

واژه نامه آشناسازی فرهنگی - دری

Cultural Orientation Glossary – Dari

Table of Contents

KEY INSTITUTIONS/INSTITUTIONAL TERMS	2
PRE-DEPARTURE ASSISTANCE AND INTERNATIONAL TRAVEL	4
TRAVEL/TRANSPORTATION (DOMESTIC)	8
ROLE OF THE RESETTLEMENT AGENCY	10
COMMUNITY SERVICES/YOUR NEW COMMUNITY.....	16
PUBLIC ASSISTANCE	17
HOUSING	18
HEALTH/HYGIENE.....	21
EDUCATION/LEARNING ENGLISH.....	25
EMPLOYMENT	27
RIGHTS AND RESPONSIBILITIES.....	32
U.S. LAWS.....	33
CULTURAL ADJUSTMENT	43
SAFETY.....	46
BUDGETING AND PERSONAL FINANCE	48

واژه نامه آشناسازی فرهنگی - دری

Cultural Orientation Glossary - Dari

Category	Term	Definition	Dari
KEY INSTITUTIONS/ INSTITUTIONAL TERMS رهنمای های کلیدی لغات تأسیساتی	Bureau of Population, Refugees, and Migration (PRM)	The Bureau of Population, Refugees, and Migration (PRM) promotes U.S. interests by providing protection, easing suffering, and resolving the plight of persecuted and forcibly displaced people around the world.	اداره نفوس, پناهندگان و مهاجرت (PRM)
	Child Protective Service (CPS)	A governmental law enforcement agency in many states of the United States responsible for providing child protection, which includes responding to reports of child abuse or neglect.	خدمات حمایتی طفل (CPS)
	Department of Health and Human Services (HHS)	The United States Department of Health & Human Services (HHS), also known as the Health Department, is a cabinet-level executive branch department of the U.S. federal government with the goal of protecting the health of all Americans and providing essential human services.	وزارت صحت و خدمات انسانی (HHS)
	Department of Homeland Security (DHS)	The United States Department of Homeland Security is a cabinet department of the U.S. federal government with responsibilities in public security, roughly comparable to the interior or home ministries of other countries.	وزارت امنیت داخلی (DHS)
	Department of State (DOS)	The United States Department of State, commonly referred to as the State Department, is a federal executive department responsible for carrying out U.S. foreign policy and international relations.	وزارت امور خارجه (DOS)

	International Organization for Migration (IOM)	The International Organization for Migration is an intergovernmental organization that provides services and advice concerning migration to governments and migrants, including internally displaced persons, refugees, and migrant workers.	سازمان بین المللی مهاجرت (IOM)
	Office of Refugee Resettlement (ORR)	The mission and purpose of the ORR is to assist in the relocation process and provide needed services to individuals granted asylum within the United States.	دفتر اسکان مجدد پناهندگان (ORR)
	Reception and Placement (R&P) Program	The program of the Department of State that provides newly arrived refugees with the essential services and support needed to begin resettlement in a new community.	برنامه پذیرش و استقرار (R&P)
	The UN Refugee Agency (UNHCR)	The United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) is a United Nations agency with the mandate to protect refugees, forcibly displaced communities and stateless people, and assist in their voluntary repatriation, local integration or resettlement to a third country.	کمیشنری عالی سازمان ملل متحد برای پناهندگان (UNHCR)
	United States Citizenship and Immigration Services (USCIS)	U.S. Citizenship and Immigration Services is an agency of the United States Department of Homeland Security that administers the country's naturalization and immigration system.	خدمات مهاجرت و شهروندی ایالات متحده امریکا (USCIS)
	U.S. Customs and Border Protection (CBP)/U.S. Immigration Officials	The Agency is charged with regulating and facilitating international trade, collecting import duties, and enforcing U.S. regulations, including trade, customs, and immigration. CBP is one of the largest law enforcement agencies in the United States	گمرک و حفاظت از مرزهای ایالات متحده امریکا (CBP) / مقامات مهاجرت ایالات متحده امریکا Immigration Officials

	The United States Refugee Admissions Program (USRAP)	A consortium of federal agencies and nonprofit organizations collaborating overseas and domestically to identify and admit qualified refugees for resettlement into the United States.	برنامه پذیرش پناهندگان ایالات متحده (USRAP)
--	--	--	---

PRE-DEPARTURE ASSISTANCE AND INTERNATIONAL TRAVEL کمک قبل از پرواز و سفر بین المللی	Arrival/departure gate	A gate at the airport where passengers can embark or disembark	دروازه ورود/عزیمت
	Baggage claim	The area in an airport where arriving passengers collect luggage	ادعای بگاز
	Boarding pass	A document provided by an airline during check-in, giving a passenger permission to board a plane	کارت پرواز
	Border control	An inspection by Customs and Border Protection officers upon entering the U.S.	کنترول مرزی
	Cabin pressure	Conditioned air is pumped into the cabin of an aircraft or spacecraft, in order to create a safe and comfortable environment for passengers and crew flying at high altitudes.	فشار کابین

	Check in	The process whereby passengers are accepted by an airline at the airport prior to travel.	محل تحویل بار
	Customs Declaration Form	A form that lists the goods that are being imported or exported when a citizen or visitor enters a country.	فورم اظهارنامه گمرکی
	Driving Under the Influence (DUI) / Driving While Intoxicated (DWI)	The act or crime of driving a vehicle while affected by alcohol or drugs.	رانندگی در حالت نشه (DUI) / رانندگی در حالی که نشه هستید (DWI)
	Escalator	A moving staircase transferring people between the floors of a public building.	زینہ برقی
	Exit permit	A document giving authorization to leave a particular country.	اجازہ خروج
	Form I-94	A form issued by a Customs and Border Protection Officer to visitors entering the United States.	فورم I-94

	Illegal drugs	Drugs which are controlled or restricted by law and which a person is not allowed to own or use.	مواد مخدر غیرقانونی
	Immigration procedures	The procedures one undergoes when entering the U.S.	مراحل مهاجرت
	Information Desk	A place in a public building where you can go to get information.	میز معلومات
	International driver's license	Allows the holder to drive a private vehicle in any country or jurisdiction that recognizes the document.	جواز رانندگی بین المللی
	Jet lag	Extreme tiredness and other physical effects felt by a person after a long flight across several time zones.	خسته گی سفر
	Luggage carousel/belt	A device at an airport that delivers luggage to the passengers at the baggage claim area.	کاروسل / تسمه بگاژ
	Meeting point	A designated place where people meet.	محل ملاقات

	Port of Entry	An airport or border crossing where people may enter a country.	بندر ورودی
	Prescreening interview	The first step in the USRAP process is a prescreening interview with a Resettlement Support Center, or RSC.	مصاحبه قبل از غربالگری
	Promissory Note	A document in which one party promises to pay back a loan.	تعهد خط
	Refugee Travel Document (form I-131)	A document issued by USCIS to refugees resettled in the U.S. The document allows refugees to travel abroad.	سند مسافرت پناهندگان (فرم I-131)
	Resettlement Support Center (RSC)	A center that helps refugees apply for resettlement to the United States. RSCs also manage pre-departure activities, such as Cultural Orientation.	مرکز حمایه اسکان مجدد (RSC)

	Security check	A verification of the identity of someone in order to maintain security.	بازرسی امنیتی
	Security clearance	Official government permission for someone to proceed with the immigration process.	جواز امنیتی
	Travel loan	A loan given to a refugee to enable them to travel to the U.S.	قرضه مسافرتی

TRAVEL/TRANSPORTATION (DOMESTIC) سفر/ حمل و نقل - داخل کشور	Booster seat	An extra seat or cushion placed on an existing seat for a small child to sit on	سیت حمایتی برای اطفال
	Car insurance	A contract between you and the insurance company that protects you against financial loss in the event of an accident or theft.	بیمه موتر
	Carpooling	An arrangement among a group of car owners where each owner in turn drives the others to and from a designated place.	همسفری مشترک در یک واسطه
	Car registration	The registration of a motor vehicle with a local government authority to establish a link between a vehicle and an owner or user of the vehicle.	ثبت نام موتر
	Crosswalk/Zebra crossing	A marked part of a road where pedestrians have right of way to cross.	خط عابر پیاده
	Department of Motor Vehicles (DMV)	A government agency that administers vehicle registration and driver licensing.	دفتر وسایل نقلیه موتوری (DMV)

	Driver's License	An official document, often plastic and the size of a credit card, permitting a specific individual to operate one or more types of motorized vehicles, such as a motorcycle, car, truck, or bus on a public road.	جواز رانندگی
	Driving test	An official test of driving competence which must be passed in order to get a driver's license. This test includes the knowledge test.	آزمایش رانندگی
	Driving Under the Influence (DUI) / Driving While Intoxicated (DWI)	The act or crime of driving a vehicle while affected by alcohol or drugs.	رانندگی در حالت نشه (DUI) / رانندگی در حالی که نشه هستید (DWI)
	Jaywalking	Crossing or walking in the street or road unlawfully or without regard for approaching traffic.	به طور غیرقانونی عبور از سرک
	Metro/Subway/Light Rail card	A card used to pay fares on subways and/or buses.	کارت میتر/قطار سبک شهری
	Public transportation	Buses, trains, subways, and other forms of transportation that charge set fares, run on fixed routes, and are available to the public.	حمل و نقل عامه
	State ID	Wallet-sized, state-issued card to be routinely carried and used to verify the identity of holders who do not have drivers' licenses.	کارت هویت ایالتی
	Ride sharing	An arrangement in which a passenger travels in a private vehicle driven by its owner, for a fee by means of a mobile phone app.	سواری مشترک
	Seat belts	A belt securing a person to prevent injury, especially in a vehicle or a plane.	کمربندهای سبیت
	Texting while driving	The illegal act of using a mobile phone to send text messages (SMS) while driving a car.	در حالی رانندگی تکست کردن

<p>ROLE OF THE RESETTLEMENT AGENCY</p> <p>نقش اداره استقرار مجدد</p>	Case manager/Case worker	An individual at a social service agency who helps refugees get the services they need.	مدیر پرونده / کارمند پرونده
	Cultural Orientation (CO)	The process of learning about life in the United States. The process begins overseas and continues in the United States.	آشناسازی فرهنگی (CO)
	Employment Specialist	An employee of a resettlement agency assisting refugees in how to find suitable employment and access job training opportunities.	ماهر اشتغال زایی
	Food stamps	A voucher issued by the government to those on low income, exchangeable for food.	کوپون مواد غذایی
	Housing orientation	A process of introducing a refugee to his/her apartment, its appliances, and the procedures of the apartment building.	آشناسازی مسکن

	Interpretation services	A service that provides interpreters for refugees.	خدمات ترجمه
	Job counseling	Assistance in looking for employment and job training opportunities.	مشورت شغلی
	Medical check-up/health screening	A physical examination which includes a variety of tests depending on the age, sex, and health of the person.	معاینه صحی / آزمایش صحی
	Money management	The process of expense tracking, investing, budgeting, banking and evaluating taxes.	مدیریت پول
	Non-governmental Agency	Organizations independent of governments that are active in humanitarian, educational, healthcare, human rights, and other areas to effect changes according to their objectives.	سازمان غیردولتی

	Reception and placement money	A one-time sum per refugee to assist with meeting expenses during a refugee's first few months in the United States.	پول پذیرش و استقرار
--	-------------------------------	--	---------------------

	Refugee	<p>A refugee as someone who "owing to well-founded fear of being persecuted for reasons of race, religion, nationality, membership of a particular social group or political opinion, is outside the country of his nationality and is unable or, owing to such fear, is unwilling to avail himself of the protection of that country; or who, not having a nationality and being outside the country of his former habitual residence, is unable or, owing to such fear, is unwilling to return to it.</p> <p>https://emergency.unhcr.org/entry/55772/refugee-definition</p>	پناهنده
--	---------	--	---------

	Refugee Cash Assistance (RCA)	A government program that provides temporary financial assistance for single and married refugees without dependent children.	کمک نقدی برای پناهنده (RCA)
	Resettlement	The process of settling permanently in a country.	اسکان مجدد
	Resettlement Agency	An agency that delivers the basic Reception and Placement services that refugees receive. The agency may offer additional services.	آژانس اسکان مجدد
	Rights and responsibilities	Refers to the set of freedoms and duties that apply to refugees admitted to the USRAP, as well as to the freedoms and duties that apply to every person living in the U.S.	حقوق و مکلفیت ها
	Self-sufficiency	Being able to supply one's own needs without external assistance.	خود کفایی

	Transportation orientation	The process of becoming familiar with the public transportation services in your community with the help of the resettlement agency.	آشناسازی حمل و نقل
	Unaccompanied minor	A child who has been separated from both parents and other relatives and is not being cared for by an adult.	صغیر بدون همراه
	Vocational training	Training that emphasizes skills and knowledge required for a particular job or a trade.	آموزش فنی و حرفه ای

<p>COMMUNITY SERVICES/ YOUR NEW COMMUNITY</p> <p>خدمات اجتماعی / محل جدید شما</p>	<p>Childcare assistance programs</p>	<p>Assistance to low-income families who need child care due to work, work-related training and/or attending school.</p>	<p>برنامه های مراقبت و نگهداری از طفل</p>
	<p>Community services</p>	<p>Community services are the services, assistance, goods, and resources available to people in their communities. These services may be provided free of charge or at a very low cost by the government, community-based organizations, or religious organizations.</p>	<p>خدمات اجتماعی</p>
	<p>Ethnic Community-Based Organizations (ECBOs)</p>	<p>Local organizations founded by former refugees and immigrants that provide services and assistance to newcomers from their countries of origin in their communities.</p>	<p>سازمان های مبتنی بر جامعه قومی (ECBOs)</p>

	Faith-based organizations	An organization whose values and mission are based on faith and/or beliefs.	سازمان های مبتنی بر عقیده
	Laundromat	A self-service laundry facility.	خشکشویی
	Library	A building housing books and other resources available to its members sometimes offering services, such as English classes or childcare, and free computer access.	کتابخانه

PUBLIC ASSISTANCE کمک عامه	Benefits	Financial help in time of sickness, old age, or unemployment.	مزایا
	Supplemental Nutrition Assistance Program (SNAP) (<i>Formerly the Food Stamp Program</i>)	A government program that helps low-income families pay for food.	برنامه کمک تغذیه تکمیلی (SNAP) (قبلاً برنامه تمبر غذا)
	Supplemental Security Income (SSI)	A benefit to people with limited income and resources who are disabled, blind, or age 65 or older.	درآمد تکمیلی ایمنی (SSI)

	Temporary Assistance to Needy Families (TANF)	A government program that provides temporary financial assistance for parents with dependent children.	کمک مؤقت برای خانواده های نیازمند (TANF)
	The Special Supplemental Nutrition Program for Women, Infants, and Children (WIC)	Federal grants to States for supplemental food, health care referrals, and nutrition education for low-income pregnant, breastfeeding, and non-breastfeeding, postpartum women, and to infants and children up to age five who are found to be at nutritional risk.	برنامه مخصوص غذایی تکمیلی برای خانم ها، نوزادان و اطفال (WIC)

HOUSING مسکن	Bills	Money owed for goods supplied or services rendered.	صورت حساب
	Housing Maintenance	Maintaining the apartment or home by cleaning and paying the bills.	نگهداری مسکن

	Landlord	The owner of a house, apartment, condominium, land or real estate which is rented or leased to an individual or business.	صاحب خانه
	Lease agreement	A contract outlining the terms under which one party agrees to rent property owned by another party.	قرارداد اجاره
	Management company	A company that manages a property, such as an apartment building.	شرکت مدیریت
	Mortgage	A legal agreement by which a bank or other creditor lends money at interest in exchange for taking title of the debtor's property.	مارگج
	Notice of eviction	An official note informing a tenant of their removal from rental property by the landlord.	اطلاعیه تخلیه خانه

	Rent	A tenant's regular payment to a landlord for the use of property or land.	کرایه
	Renter's insurance	An insurance that protects against losses to the tenant's personal property within the rented property.	بیمه کرایه نشین
	Subletting	When a renter leases or rents all or part of their apartment to another renter.	(خانه اجاره شده را) به دیگری دادن
	Tenant	A person who rents property from a landlord.	کرایه نشین
	Trespass	Entering land or property without permission.	بی اجازه داخل شدن
	Utilities	A service such as electricity, gas, or water provided by a public utility company, for which one must pay a monthly bill.	خدمات شهری (برق، آب، گاز)

HEALTH/ HYGIENE صحت / نظافت	Children's Health Insurance Program (CHIP)	This plan provides medical coverage for individuals under age 19 whose parents earn too much income to qualify for Medicaid, but not enough to pay for private coverage.	برنامه بیمه صحتی اطفال (CHIP)
	Community clinics and health centers	Provide basic health services and health counseling. Some provide dental care and eye examinations.	کلینیک های محلی و مراکز صحتی
	Confidentiality	The right of an individual to have personal, identifiable medical information kept private.	محرمیت
	Emergency room	The department of a hospital that provides immediate treatment for acute illnesses and trauma.	اتاق عاجل

	Family planning	Family planning allows people to attain their desired number of children and determine the spacing of pregnancies.	برنامه ریزی خانوادگی
	Health Insurance	Insurance coverage that pays for medical and surgical expenses.	بیمه صحی
	Immunization	The process whereby a person is made immune or resistant to an infectious disease, typically by the administration of a vaccine.	ایمن سازی
	Immunization records	A comprehensive timeline of all vaccinations a patient has received.	سوابق ایمن سازی
	Initial health/medical screening	The first medical appointment a refugee receives after arrival in the United States, usually within the first month, which establishes a connection to health services in case of further need.	صحت ابتدایی / آزمایش طبی

	Medicaid	A government program that provides health insurance coverage to low-income people who qualify.	مدیکید
	Medicare	A government program that provides health insurance coverage to people over the age of 65, and people under 65 with certain disabilities.	مدیکیر
	Mental health care	Mental health care addresses emotional, psychological, and social well-being.	مراقبت صحت روانی
	Over the counter (OTC) medication	Medication that is sold without a prescription.	داروی بدون نسخه (OTC)
	Personal hygiene	Maintaining cleanliness of one's body and clothing to preserve overall health and well-being.	بهداشت شخصی
	Premium	The cost an insurer pays for his or her insurance coverage.	حق بیمه

	Prescription drugs	Drugs you can only get with a doctor's prescription.	داروهای تجویزی
	Preventive Care	The care you receive to prevent illnesses or diseases. Also includes counseling to prevent health problems.	مراقبت های پیشگیرانه
	Public health department	A local, state, or federal government agency that provides immunizations against diseases and offers other preventive health services, including testing and treatment for tuberculosis and other communicable diseases, usually at a low cost or free of charge.	اداره صحت عامه
	Sexually transmitted disease (STD) / Sexually transmitted infection (STI)	Diseases or infections that can be transmitted by direct sexual contact.	بیماری مقاربتی (STD) / عفونت مقاربتی (STI)
	Urgent care clinics	These clinics are for situations where you have an illness or injury that needs immediate care, but is not serious enough for a visit to the emergency room.	معاینه خانه های مراقبت عاجل

<p>EDUCATION/ LEARNING ENGLISH</p> <p>تعلیم/یادگیری انگلیسی</p>	Community College	A post-secondary, higher education institution that provides workforce education and college transfer academic programs.	کالج های محلی
	English as a Second Language (ESL) Classes	Study of the English language by non-native speakers in an English-speaking environment.	صنف های انگلیسی منحیث زبان دوم (ESL)
	Extra-curricular activities	Optional, school-sponsored programs for students that occur outside of regular classroom learning including sports, clubs, and other social events.	فعالیت های فوق برنامه
	General Educational Development (GED) Diploma	A group of four subject tests which certify that the test taker has United States high school-level academic skills. It serves as an alternative to the U.S. high school diploma.	دیپلم توسعه تعلیم عمومی (GED)

	Parent-Teacher meetings	A short meeting or conference between the parents and teachers of students to discuss a child's progress at school.	جلسات والدين و معلم
	Recertification	The process of renewing a professional certification by taking classes or courses.	تأيد مجدد
	Scholarship	A grant or payment made to support a student's education, awarded on the basis of academic or other achievement	بورسيه
	Scholastic Assessment Test (SAT)	An examination used by colleges and universities as part of their admissions decision-making process. The SAT tests a student's abilities in the areas of critical reading, writing and mathematics.	آزمون ارزيابي علمي (SAT)

	School enrollment	The act of registering a student in school.	ثبیت نام در مکتب
	Technical School/Vocational School	A learning institution that provides specialized training in a specific career field, trade, or profession.	مکتب تخنیک‌کی / مکتب حرفه ای
	University	An institution of higher education and research which awards academic degrees in various academic disciplines.	دانشگاه

EMPLOYMENT اشتغال	Application	A written or online form submitted to a potential employer providing the name, contact information, and employment history of the job seeker.	عریضه
	Discrimination	Prejudicial treatment of different categories of people, especially on the grounds of race, age, gender, or sex.	تبعیض
	Employment Authorization Document (EAD) Card	A document issued by USCIS that allows foreign nationals to work in the U.S.	کارت سند مجوز اشتغال (EAD)

	Employment services/job readiness training	Support provided to job seekers to help them find and apply for jobs or to succeed at a new job.	خدمات اشتغال / آموزش آماده شدن برای شغل
	Entry-level/unskilled labor job	A job that does not require prior experience in the field.	در سطح ورودی / کارگری بدون مهارت
	Full-time Job	Employment in which a person works a minimum number of hours as defined by the employer, usually about 40 hours per week. Full-time employment often comes with benefits, such as annual leave, sick leave, and health insurance.	شغل تمام وقت
	Help wanted	A sign posted by employers or phrase used in advertisements indicating an employment vacancy.	نیاز به کمک
	Informal work	Work that is not performed for an official employer and which is usually untaxed and unregulated.	کار غیررسمی

	Job interview	A conversation between a job applicant and an employer which assesses whether the applicant should be hired.	مصاحبه شغلی
	Licensing	The government-issued credentials required by law to work in certain professions.	مجوز
	Minimum wage	The lowest wage that employers can legally pay their workers.	حداقل دستمزد
	Networking	The action or process of interacting with others to exchange information and develop professional or social contacts.	شبکه سازی
	Notice	Written or verbal communication from a departing employee to an employer indicating when he or she will quit, usually required two weeks prior to the last day of work.	اطلاع

	Part-time Job	A form of employment that carries fewer hours per week than a full-time job. Workers are usually considered to be part-time if they work fewer than 30 hours per week.	شغل نیمه وقت
	Paycheck	A check for salary or wages made out to an employee.	چک معاش
	Punctuality	Being able arrive at an appointment or place of work, or being able to complete a required task or fulfill an obligation before or at a previously designated time.	وقت شناسی
	Résumé/Curriculum vitae (CV)	A document created and used by a person to present their background, skills, and accomplishments to secure new employment.	سی وی (CV)
	Self-employment	Working for oneself as a freelancer or the owner of a business rather than for an employer.	خود اشتغالی

	<p>Skilled labor job</p>	<p>Any worker who has special skill, training, knowledge, and (usually acquired) ability in their work. A skilled worker may have attended a college, university, or technical school. Or a skilled worker may have learned their skills on the job.</p>	<p>كار شغلى ماهر</p>
	<p>Upward mobility</p>	<p>Movement from one financial level to a higher one as by changing jobs.</p>	<p>سپير صعودى</p>
	<p>Workplace rights/employees' rights</p>	<p>Legal and human rights relating to labor relations between workers and employers, codified in national and international labor and employment law. In general, these rights influence working conditions in relations of employment.</p>	<p>حقوق محل كار / حقوق كارمندان</p>

<p>RIGHTS AND RESPONSIBILITIES</p> <p>حقوق و مکلفیت ها</p>	<p>Family Reunification</p>	<p>A recognized reason for immigration in many countries because of the presence of one or more family members in a certain country, therefore, enabling the rest of the divided family or specific members of the family to immigrate to that country as well.</p>	<p>یکجا شدن خانواده</p>
	<p>Freedom of Assembly</p>	<p>The individual right to peacefully assemble, collectively express, and petition the government for redress of grievances guaranteed by the First Amendment to the US Constitution.</p>	<p>آزادی تجمع</p>
	<p>Freedom of Religion</p>	<p>The right to practice whatever religion one chooses or to practice no religion</p>	<p>آزادی دین</p>

	Freedom of Speech	The right to express any opinions without censorship or restraint (excepting hate speech and slander)	آزادی بیان
	The right to a fair trial	A trial that is conducted fairly, justly, and with procedural regularity by an impartial judge and in which the defendant is afforded his or her rights under the U.S. Constitution or the appropriate state constitution or other law.	حق دادرسی عادلانه
	Voting	The right to express one's political opinion by casting a ballot in favor of one candidate in an official election.	رای دادن

U.S. LAWS قوانین ایالات متحده امریکا	Address change form/Alien's Change of Address (AR-11)	A form non-citizens must fill out and submit to their when there's a change in their address.	فرم تغییر آدرس / تغییر آدرس اتباع بیگانه (AR-11)
--	---	---	---

	Age of consent	The age at which a person is considered to be legally competent to consent to marriage, sexual acts, and other legally binding decisions.	سن قانونی
	Animal cruelty	Causing harm or suffering to animals.	ظلم بالای حیوانات
	Black market/working under the table	Terms for informal work which emphasize the secretive intention of avoiding taxes or government oversight.	بازار سیاه/کارکردن به طور غیرقانونی
	Bribery	Giving or receiving something of value in exchange for some kind of influence or action in return.	رشوه
	Child abuse	Physical, sexual, and/or psychological maltreatment or neglect of a child or children, especially by a parent or a caregiver.	سوء استفاده طفل

	Child neglect	Not meeting a child's basic needs, including the failure to provide adequate health care, supervision, clothing, nutrition, housing as well as their physical, emotional, social, educational and safety needs.	غفلت از طفل
	Child support	Ongoing, periodic payment made by a parent for the financial benefit of a child (paid to another parent, caregiver, guardian, or state) following the end of a marriage or other relationship.	حمایت طفل
	Citizenship	The status of being a citizen of a particular country.	شهروندی
	Deportation	The removal of a person or group of people from a place or country.	دییورت (رد مرز)

	Domestic violence / spousal abuse	Violence or other abuse by one person against another in a domestic setting, such as in marriage or cohabitation.	خشونت خانوادگی / همسر آزاری
	Federal Laws	The body of law consisting of the U.S. Constitution, federal statutes and regulations, U.S. treaties, and federal common law. The Federal law is the supreme law in US and overrides state law whenever there is a conflict.	قوانین فیدرال
	Fishing license	A regulatory or legal mechanism to control fishing. Licensing is one way of managing fisheries and may be required for commercial, recreational, or personal fishing.	جواز ماهی گیری

	Green Card / Permanent Resident Card	The permit allowing immigrants to permanently live and work in the United States of America.	گرین کارت / کارت اقامت دائمی
	Gun laws	Local, state, or federal laws aimed at restricting or regulating the sale, purchase, or possession of firearms through licensing, registration, or identification requirements.	قوانین اسلحه
	Hunting license	A hunting license is a regulatory or legal mechanism to control hunting.	جواز شکار
	Immigrant	A person who comes to live permanently in a foreign country.	مهاجر

	Internal Revenue Service (IRS)	A bureau of the Department of Treasury that is tasked with the enforcement of income tax laws and oversees the collection of federal income taxes.	خدمات عواید داخلی (IRS)
	Lawful Permanent Resident	A non-citizen who has been granted authorization to live and work in the United States on a permanent basis. As proof of that status, a person is granted a permanent resident card, commonly called a green card.	اقامه دائمی قانونی
	Littering	Litter is trash improperly placed so as to be a nuisance or health concern.	کثافت ریختن
	Local laws	Local laws refer to the laws which are unique to each city, county, or local government.	قوانین محلی

	Naturalization	The legal act or process by which a non-citizen in a country may acquire citizenship or nationality of that country.	اخذ تابعیت
	Physical abuse	Any intentional act causing injury or trauma to another person or animal by way of bodily contact.	آزار فیزیکی
	Polygamy	The practice or custom of having more than one wife or husband at the same time.	چند همسری
	Principal Applicant (PA)	The main applicant in an application process.	عارض اصلی (PA)

	Re-entry permit	A travel document similar to a certificate of identity, issued by the United States Citizenship and Immigration Services to lawful permanent residents in the U.S. to allow them to travel abroad and return to the U.S.	جواز ورود مجدد
	Same-sex relationship	A committed relationship between two persons of the same sex.	رابطه هم جنس
	Selective Service	An independent agency of the United States government that maintains information on those potentially subject to military conscription (i.e. the draft). All male U.S. citizens and male immigrant non-citizens, who are between the ages of 18 and 25 are required by law to have registered within 30 days of their 18th birthday.	خدمات انتخابی

	Sexual harassment	Unwelcome sexual advances, requests for sexual favors, and other verbal or physical conduct of a sexual nature.	آزار جنسی
	Shoplifting	Theft of goods from an open retail establishment	دزدی از فروشگاه
	Social Security Card	A piece of paper containing unique nine-digit number assigned by the Social Security Administration and provided to every United States citizen, permanent resident, or temporary working resident.	کارت امنیت اجتماعی
	State Laws	State law refers to the law of each separate U.S. state.	قوانین ایالت
	Tax fraud	Tax fraud occurs when an individual or business entity willfully and intentionally falsifies information on a tax return to limit the amount of tax liability.	تقلب مالیاتی

	Taxes	A compulsory contribution to state or federal revenue, levied by the government on workers' income and business profits, or added to the cost of some goods, services, and transactions.	مالیات
	U.S. Constitution	A document that embodies the fundamental laws and principles by which the United States is governed. The supreme law of the United States of America.	قانون اساسی ایالات متحده امریکا
	U.S. tie	During the USRAP process, refugees can identify friends or relatives in the United States with whom they have a desire to be reunited upon arrival. Once identified that individual is contacted by a Resettlement Agency to verify the relationship and confirm if they would like to have the refugee resettled near them. If they agree, the individual is considered a U.S. tie and will be contacted again by the Resettlement Agency closer to the arrival of their friend or relative to discuss the resettlement process. A	رابطہ در ایالات متحده امریکا

		U.S. tie is not financially or legally responsible for their friend or relative.	
	Welfare fraud	The act of illegally using state welfare systems by knowingly withholding or giving information to obtain more funds than would otherwise be allocated.	تقلب رفاه اجتماعی

CULTURAL ADJUSTMENT سازگاری فرهنگی	Bullying	The use of force, coercion, or threat, to abuse, aggressively dominate or intimidate.	قلدری
	Cultural adaptation	Cultural adaptation is the process and time it takes a person to integrate into a new culture and feel comfortable within it.	سازش فرهنگی
	Culture shock	An experience a person may have when one moves to a cultural environment which is different from one's own.	شوک فرهنگی

	Family dynamics	The interactions, communication patterns, and relationships between members of a family which may change as part of adjustment to a new culture.	دینمایک خانواده
	Gender equality	Equal ease of access to resources and opportunities regardless of gender, including economic participation and decision-making; and the state of valuing different behaviors, aspirations and needs equally, regardless of gender.	مساوات جنسیتی
	Lesbian, Gay, Bisexual, Transgender, Queer, and Intersex (LGBTQI)		همجنسگرا زن، همجنسگرا مرد، دوجنسگرا، تراجنسییتی، کویر و بیناجنس (LGBTQI)

	Nonverbal communication	Communication without the use of spoken language. Nonverbal communication includes gestures, facial expressions, and body positions (known collectively as “body language”), as well as unspoken understandings and presuppositions, and cultural and environmental conditions that may affect any encounter between people.	ارتباط غیر کلامی
	Professional counselor/therapist	A person trained in assisting others in understanding and coping with challenging psychological and emotional circumstances or trauma.	مشاور حرفه ای / درمانگر
	Safe space	A place or environment in which a person or category of people can feel confident that they will not be exposed to discrimination, criticism, harassment, or any other emotional or physical harm.	فضای امن

	Stress	A state of mental or emotional strain or tension resulting from adverse or demanding circumstances.	استرس
	Trauma	Trauma is often the result of an overwhelming amount of stress that exceeds one's ability to cope, or integrate the emotions involved with that experience	ضربه روحی
	Verbal communication	The use of sounds and words to express oneself.	ارتباط کلامی

SAFETY مصونیت	Emergency services	Public organizations or government entities that respond to and deal with emergencies when they occur, especially those that provide police, ambulance, and firefighting services.	خدمات عاجل
	Fire Department	An emergency service dedicated to responding to unintentional, destructive fires	اداره اطفائیه

	Life insurance	A contract between an insurance policy holder and an insurer or assurer, where the insurer promises to pay a designated beneficiary a sum of money (the benefit) in exchange for a premium, upon the death of an insured person (often the policy holder).	بیمه زندگی
	Police	An emergency service which handles crime and law enforcement.	پولیس
	Smoke detector/alarm	A fire-protection device that automatically detects and gives a warning of the presence of smoke.	پیداگر دود / الأرم

<p>BUDGETING AND PERSONAL FINANCE</p> <p>بودیجه بندی و امور مالی شخصی</p>	Automated Teller Machine (ATM)	An electronic banking outlet that allows customers to complete basic transactions without the aid of a branch representative or teller. Anyone with a credit card or debit card can access most ATMs.	ماشین اتومات صرافی (ATM)
	Bank	A financial institution licensed to receive deposits and make loans.	بانک
	Budget/Financial planning	A comprehensive evaluation of an individual's current pay and future financial state by using current known variables to predict future income, asset values and withdrawal plans.	بودیجه / برنامه ریزی مالی
	Credit	A contractual agreement in which a borrower receives something of value now and agrees to repay the lender at a later date, generally with interest.	کریڈت

	Credit card	A payment card issued to users (card-holders) to enable the card-holder to pay a merchant for goods and services based on the card-holder's promise to the card issuer to pay them for the amounts plus the other agreed charges.	کریڈت کارٹ
	Credit history	A record of a borrower's repayment of debts.	تاریخچہ کریڈت